

Жуков Андрей Павлович

"ФАРС ОБ ИНЕШ ПЕРЕЙРЕ" ЖИЛА ВИСЕНТЕ

Статья посвящена пристальному анализу "Фарса об Инеш Перейре", который был написан в 1523 году первым профессиональным драматургом Португалии Жилом Висенте. На основании анализа текста, а также привлечения ряда литературоведческих работ устанавливается, что, в отличие от ауто, фарсы драматурга, художественная система которого является примером ранней ренессансной драматургии, сохраняют в большей мере следы средневековой структуры.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/3/2012/1-2/15.html

Источник

Исторические, философские, политические и юридические науки, культурология и искусствоведение. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2012. № 1 (15): в 2-х ч. Ч. II. С. 63-65. ISSN 1997-292X.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/3.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/3/2012/1-2/

© Издательство "Грамота"

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_hist@gramota.net

УДК 82-291

Статья посвящена пристальному анализу «Фарса об Инеш Перейре», который был написан в 1523 году первым профессиональным драматургом Португалии Жилом Висенте. На основании анализа текста, а также привлечения ряда литературоведческих работ устанавливается, что, в отличие от ауто, фарсы драматурга, художественная система которого является примером ранней ренессансной драматургии, сохраняют в большей мере следы средневековой структуры.

Ключевые слова и фразы: драматургия Португалии; профессиональный театр; Жил Висенте; ауто; соти; фарс.

Андрей Павлович Жуков

Кафедра истории зарубежных литератур

Санкт-Петербургский государственный университет

andreszh@yandex.ru

«ФАРС ОБ ИНЕШ ПЕРЕЙРЕ» ЖИЛА ВИСЕНТЕ[©]

Наиболее значительную и интересную часть наследия Жила Висенте (1465-1536), зачинателя профессионального театра в Португалии, составляют фарсы. По разнообразию типов, заимствованных и из жизни, и из литературной или фольклорной традиции, по обилию комичных ситуаций, по сочности и выразительности языка фарсы Висенте не имели себе равных в литературах Пиренейского полуострова.

На рубеже Средних веков и Возрождения особенный интерес зрители проявляли к таким театральным жанрам, в которых находила свое отражение современность, а персонажи были взяты из повседневной жизни – соти и фарсы.

Наличие характеров-типов особенно свойственно фарсам. Здесь мы находим изображение будничных сторон жизни, также наблюдаем смешение буржуазных и народных элементов, выражающееся в том, что ловкость и хитрость в делах отчасти прославляются, отчасти становятся объектом сатиры, в зависимости от того, в каких случаях они проявляются и против кого направлены. Точно так же, наконец, фарсы оперируют не индивидуальными характерами, а готовыми типами-масками. Таковы плут-монах, шарлатан-врач, сварливая и неверная жена, крючкотвор-адвокат, хвастун-солдат и т.п. Фарсы полны сочного остроумия и изобилуют забавными положениями и гротескными образами [1, с. 226].

Жил Висенте строит свои фарсы по-разному: иногда четко организует интригу, обыгрывая характерную житейскую ситуацию, или рассказывает забавную побасенку с моралью, иногда же начисто пренебрегает логикой единого сюжета: череда эпизодов, составляющих пьесу, объединяется лишь одними и теми же персонажами, появляющимися на всем – или почти на всем – протяжении фарса, конец которого фабульно словно бы и не перекликается с началом.

В его фарсах перед нами выступают влюбленный молодой фидалго, который играет на виоле у дверей дома своей возлюбленной под аккомпанемент соседских котов и собак; педант врач, предтеча мольеровских врачей; сводня, напоминающая Селестину, и др.

В некоторых фарсах Жила Висенте действуют ещё традиционные для средневековых соти персонажи: богатые влюбчивые старики, сводни, разборчивые невесты и т.д. Однако уже в первом фарсе Жила Висенте «Ауто об Индии», разыгранном в 1509 году, ситуация и персонажи определены конкретными обстоятельствами португальской истории – жадной обогащения, вызванной завоеваниями в Индии. Здесь писатель идет не от традиции, а от наблюдения, от реальности, «его интересовал живой человек, а не его стилизованный книжный образ» [2, р. 210]. Вместе с тем основная тема «Ауто об Индии» – жена солдата весело проводит время в отсутствие своего мужа – базируется на хорошо разработанной в средневековых фарсах теме супружеской неверности.

«Фарс об Инеш Перейре» (1523) считается одним из самых художественно разработанных в творчестве Жила Висенте. По сравнению с другими его фарсами композиция отличается известной сложностью, неоднозначным предстает индивидуальный характер главной героини, кроме того, фрагменты фарса, его начало, середина и конец, тесно связаны между собой. В первом издании пьесы («Cópilagam» 1562 года) содержится следующее указание: «O seu argumento he por quanto dovidavam certos homês de bom saber se o autor fazia de si mesmo estas obras ou se as furtava de outros autores, lhe deram este tema sobre que fizesse: um exemplo comum que dizem “mais quero asno que me leve, que cavalo que me derrube”. E sobre este motivo se fez esta farsa» [5, р. 119]. («Сюжет этой пьесы навеян тем, что некоторые люди сомневались в том, писал ли Жил Висенте сам или воровал у других, и ему предложили поговорку, на которую он сочинил пьесу: «Уж лучше осел, который меня везет, чем лошадь, которая меня скинет». И на этот мотив сочинен этот фарс»).

Начиная с исследований Фиделино де Фигейреду [3], принято выделять семь основных эпизодов в данном фарсе.

В первом эпизоде перед зрителем предстает Инеш Перейра, которой надоело сидеть взаперти дома, и она мечтает об утонченном муже, который бы умел танцевать, петь, был бы весел и остроумен. В первом и

втором эпизоде ее характер в общих чертах напоминает героиню фарса «У кого есть отруби?», она витает в мечтах о прекрасном замужестве, не хочет ничего делать, в её характере подчеркивается лень:

Mãe:

*Como queres tu casar
com fama de preguiçosa* [4, p. 125].

Мать:

*Как ты хочешь выйти замуж,
Когда славишься такой ленью?*

Во втором эпизоде фарса мать Инеш и сваха Лианор Ваш напрасно пытаются убедить Инеш выйти замуж за зажиточного крестьянина Перо Маркеса, который прислал ей письмо. Его незамысловатые, лишённые шарма и, как представляется Инеш, всяческого вкуса слова только настраивают ее против Перо Маркеса:

Inês:

*Des que nasci até agora
não vi tal vilão como este...* [Ibidem, p. 130].

Инеш:

*Отродясь не видывала
столь грубого виллана.*

Поэтому, когда в третьем эпизоде Перо Маркес приходит свататься, его участь предрешена. Важно отметить, что в отличие от других фарсов Жила Висенте в данном встречаются стихи, выделенные скобками (следует отметить, что прижизненных изданий Жила Висенте до нашего времени не сохранилось, и главным источником является издание 1562 года, на которое ориентируются все последующие издания, выделяющие данные фрагменты текста скобками), которые в современном понимании являются репликами, брошенными «в сторону», что, несомненно, является отголоском театральной культуры, не связанной со Средними веками. Когда Инеш и Перо остаются одни, тот даже не пытается к ней прикоснуться или поцеловать её, на что Инеш бросает «в сторону»:

Inês:

*(Quão desviado este está!
Todos andam por caçar
suas damas sem casar,
e este... tomade-o lá)* [Ibidem, p. 133].

Инеш:

*(Вот дуралей!
Все «пытаются» урвать своих дам,
Без того, чтобы жениться на них,
а этот... вы подумайте!).*

Инеш остается непреклонной и резко отвечает матери, когда Перо Маркес уходит:

Inês:

*Que sempre disse e direi:
mãe, eu me não casarei
senão com homem discreto
e assim vo-lo prometo* [Ibidem, p. 135].

Инеш:

*Мама, я всегда говорила и скажу опять,
Что не выйду ни за кого, кроме как за
Человека светского и тактичного,
И уж это я вам обещаю.*

В четвертом эпизоде евреи Видал и Латао сватают Инеш Дворянина, наделенного всеми теми качествами, о которых она мечтала: он нежен, учтив, умеет петь красивые песни, играть на виоле и танцевать. Очень комично в данном эпизоде построен диалог двух евреев, которые спешат рассказать Инеш о качествах Дворянина, торопятся, все время перебивают друг друга, едва начав фразу.

Пятый эпизод рисует нам жизнь Инеш в замужестве за Дворянином. Он оказывается небогат, да к тому же ревнив, Инеш он запирает в доме и не позволяет ей шагу ступить без его разрешения, не позволяет ей ни петь, ни танцевать:

Escudeiro:

*Vós não haveis de falar
com homem nem mulher que seja;
nem somente ir à igreja...
estareis aqui encerrada,
nesta casa tão fechada...* [Ibidem, p. 147].

Дворянин:

*Вы не должны разговаривать
Ни с каким мужчиной, ни с какой женщиной,
Ни ходить в церковь...
Вы будете заперты здесь,
В этом надежном доме.*

Но вот муж её отправляется на войну, и вскоре Инеш получает известие, что он убит.

В седьмом эпизоде перед нами снова характер главной героини Инеш, однако, в отличие от статичных характеров средневековых фарсов и других фарсов Жила Висенте, в данном случае перед нами изменившийся по сравнению с первым эпизодом характер Инеш. Под влиянием времени и событий она перестала быть той легкомысленной и ленивой девушкой, которой она была в начале фарса. Теперь она становится хитрой и хочет использовать других для достижения своих целей. Она притворяется плачущей, когда получает известие о смерти мужа, и словно пассивно соглашается с Лианорой Ваш, которая снова предлагает ей Перо Маркеса в мужья, хотя про себя (что также является признаком новой театральной системы) она говорит:

Inês:

*Agora quero tomar,
para boa vida gozar,
um muito manso marido;
não no quero já sabido,
pois tão caro há-de custar [Ibidem, p. 151].*

Инеш:

*Теперь мне нужен в мужья,
Чтобы наслаждаться жизнью,
очень мягкий мужчина,
а умный не нужен,
ибо потом это выйдет себе дороже.*

Она выходит замуж за Перо Маркеса, который в ней души не чает и готов исполнить малейшие её прихоти; в благодарность за это она очень скоро заводит себе любовника, который приходит в их дом под видом просителя милостыни. Заканчивается фарс песней Инеш, которая радуется своей жизни, тому, что научилась хитрить и в угоду себе, своим порочным желанием, вертеть новым мужем.

Это – первый опыт создания комедии, посвященной изображению семейных нравов. Действие фарса сконцентрировано на личной жизни Инеш, на сфере её семейных отношений.

Здесь можно говорить о попытках создания характера главной героини, который изменяется по ходу действия пьесы, что может быть приравнено к течению реального времени в мире, под действием которого характеры людей неизбежно меняются, что не было предметом средневековых представлений о человеке, согласно которым характер был дан раз и навсегда. Действие, интрига и набор действующих лиц, каждое из которых важно для построения действия данного фарса, также свидетельствуют в пользу развертывания средневековой парадигмы фарса в сторону новых гуманистических тенденций. Однако природа фарса – жанра, прежде всего, средневековой литературы – остается менее подвижной и сохраняет свою структуру в средневековых категориях в большей мере, нежели природа ауто – также средневекового жанра, но в большей мере, по своей природе, насыщенного элементами религиозности, которые под влиянием народной культуры с приходом новых форм в эпоху Возрождения в большей же мере проявили склонность к перевоплощению и переосмыслению.

Список литературы

1. **История западноевропейской литературы: раннее Средневековье и Возрождение** / под общ. ред. В. М. Жирмунского. М.: Учпедгиз, 1947.
2. **Cidade Hernani**. Lições de cultura e literatura portuguesas. 7ª ed. Coimbra: Coimbra Editora, Limitada, 1984. Vol. 1. Séculos XV, XVI e XVII.
3. **Figueiredo Fidelino de**. História da Literatura Clássica Portuguesa. S. Paulo: Edição da Trophea de Torres Naharro, 1943. T. 1.
4. **Teatro de Gil Vicente: Auto da Índia, Auto da Barca do Inferno, Auto da barca do Purgatório, Farsa de Inês Pereira** / introdução e notas por Gilberto Moura. 2ª edição. S. l., 1987.
5. **Vicente Gil**. Obras, correctas e emendadas pelo cuidado e diligência de J. V. Barreto Feio e J. G. Monteiro. Lisboa: Escriitorio da Bibliotheca portugueza, 1852. Vol. III.

“FARCE OF INÊS PEREIRA” BY GIL VICENTE

Andrei Pavlovich Zhukov

Department of Foreign Literature History

Faculty of Philology

St. Petersburg State University

andreszh@yandex.ru

The author presents the detailed analysis of “Farce of Inês Pereira”, which was written in 1523 by the first Portuguese professional dramatist Gil Vicente; and determines, basing on the analysis of the text as well as using a number of literary works, that unlike autos, the play-writer’s farces, which artistic system is the example of early Renaissance dramaturgy, retain a greater extent of medieval structure marks.

Key words and phrases: dramaturgy of Portugal; professional theatre; Gil Vicente; auto; sotie; farce.